**INTERSPEECH 2010** Satellite Workshop on
"Second Language Studies: Acquisition, Learning, Education and Technology"

Co-organized by AESOP, **SLaTE**, **NICT** & **LASS**

September 22-24, 2010,
The International Conference Center,
Waseda University, Tokyo, Japan.

AESOP: Asian English Speech cOrpus Project
SLaTE: the ISCA SIG on Speech and Language Technology in Education
NICT: National Institute of Information and Communications Technology
LASS: Language And Speech Science of Waseda University

**L2WS 2010 Technical Program and Abstracts (PDF)**

---

**Aim of the workshop:**
INTERSPEECH 2010 Satellite Workshop on Second Language Studies will be held at the
International Conference Center of Waseda University in Tokyo, immediately before the main conference. The aim of the workshop is for people working in speech science and engineering, linguistics, psychology, and language education to get together and discuss second language acquisition, learning, education and technology. The workshop theme is interdisciplinary, ranging over but not exclusive to spoken and written L2 acquisition and learning, designing and constructing corpora for language research, speech science and engineering, and their application to education. The workshop is 'trans-disciplinary' and all theoretical and practical topics will be considered.

**Special session:**
One day before the workshop, we hold an open symposium on "Primary School English Education in Asia". During the workshop, a special session is planned, which deals with some specific topics related to primary school English education. This session is organized as a panel discussion among leading teachers and educators of China, Korea, Taiwan, and Japan. See details of [the open symposium](http://www.gavo.t.u-tokyo.ac.jp/L2WS2010/).

**Student awards:**
The best student awards, based on the independent reviewers' scores, were given to Melanie Pinet and Masayuki Suzuki.

- **Melanie Pinet**

- **Masayuki Suzuki**
  Pronunciation Proficiency Estimation Based on Multilayer Regression Analysis Using Speaker-Independent Structural Features

**Photos:**
[Day 1](http://www.gavo.t.u-tokyo.ac.jp/L2WS2010/), [Day 2](http://www.gavo.t.u-tokyo.ac.jp/L2WS2010/), [Day 3](http://www.gavo.t.u-tokyo.ac.jp/L2WS2010/), and [Day 4](http://www.gavo.t.u-tokyo.ac.jp/L2WS2010/).

**Oral Session 1: Perception of a Second Language**
chaired by Chiu-yu Tseng

Overview of the papers of this session (10min)

- **O1-1**: Second-Language Experience and Speech-in-Noise Recognition: the Role of L2 Experience in the Talker-Listener Accent Interaction
  Melanie Pinet, Paul Iverson, Mark Huckvale

- **O1-2**: Inter- and Intra-L1 Differences in L2 Speech Perception
  Jeffrey J. Holliday

- **O1-3**: Categorizing Mandarin Tones into Japanese Pitch-Accent Categories: The Role of Phonetic Properties
  Connie K. So

- **O1-4**: A Pilot Study on Perception of Spanish Stress by Japanese Learners of
Poster Session 1: Teaching and Learning Environment

**P1-1**: A Resource for Learning Swedish Oral Skills  
Linda Ösp Heimisdóttir, Cecilia Ovesdotter Alm, Ian Alden Coots, Kateri Krantz-Odendahl

**P1-2**: Bridging a Gap between L2 Research and Classroom Practice (1): English as a Lingua Franca (ELF) in Asia and Some Assessment Based on Common European Framework of Reference for Languages (CEFR)  
Michiko Nakano, Eiichiro Tsutsui, Yusuke Kondo

**P1-3**: Bridging the Gap between L2 Research and Classroom Practice (2): Evaluation of Automatic Scoring System for L2 Speech  
Yusuke Kondo, Eiichiro Tsutsui, Michiko Nakano

**P1-4**: Bridging the Gap between L2 Research and Classroom Practice (3) -- Online Assessment and Practical Teaching  
Eiichiro Tsutsui, Yusuke Kondo, Michiko Nakano

**P1-5**: Laying the Groundwork for Ongoing Learning: A Scaffolded Approach to Language Education in Japanese Elementary Schools and Beyond  
Francesco Bolstad, Toshiyuki Kanamaru, Akira Tajino

**P1-6**: Form-Focused Task-Oriented Dialogues for Computer Assisted Language Learning: A Pilot Study on German Dative  
Magdalena Wolska, Sabrina Wilske

**P1-7**: Development of a System to Assist Simultaneous Interpretation and Shadowing  
Michiko Watanabe, Youichi Tokioka, Keikichi Hirose

**P1-8**: ARTICULA - A Tool for Spanish Vowel Training in Real Time  
William R. Rodríguez, Oscar Saz, Eduardo Lleida

**P1-9**: A Multilingual Platform for Building Speech-Enabled Language Courses  
Manny Rayner, Pierrette Bouillon, Nikos Tsourakis, Johanna Gerlach, Claudia Baur, Maria Georgescul, Yukie Nakao

**P1-10**: Visual Articulatory Feedback for Phonetic Correction in Second Language Learning  
Pierre Badin, Atef Ben Youssef, Gérard Bailly, Frédéric Elisei, Thomas Hueber

**P1-11**: Cognitive Effects of Robot-Assisted Language Learning on Oral Skills  
Sungjin Lee, Hyungjong Noh, Jonghoon Lee, Kyusong Lee, Gary Geunbae Lee

Oral Session 2: Automatic Pronunciation Assessment  
chaired by Björn Granström

Overview of the papers of this session (10min)

**O2-1**: Automatic Fluency Assessment by Signal-Level Measurement of Spontaneous Speech  
Suma Bhat, Mark Hasegawa-Johnson, Richard Sproat

**O2-2**: A Simple Feature Normalization Scheme for Non-Native Vowel Assessment  
Mitchell Peabody, Stephanie Seneff

**O2-3**: Pronunciation Proficiency Estimation Based on Multilayer Regression Analysis Using Speaker-Independent Structural Features
Overview of the papers of this session (10min)

**O3-1: Interaction of Lexical and Sentence Prosody in Taiwan L2 English**
Tanya Visceglia, Chiu-yu Tseng, Zhao-yu Su, Chi-Feng Huang

**O3-2: German Learners of Japanese - Perceptual and Prosodic Analysis of Utterances from a Meditative Setting**
Hansjörg Mixdorff, Ryoko Hayashi, Yoriko Yamada-Bochynek, Keikichi Hirose, Hiroya Fujisaki

**O3-3: A Cross-Language Study of Compensatory Response to Formant-Shifted Feedback**
Takashi Mitsuya, Ewen N. MacDonald, David W. Purcell, Kevin G. Munhall

**O3-4: Phoneme Errors in Read and Spontaneous Non-Native Speech: Relevance for CAPT System Development**
Joost van Doremalen, Catia Cucchiarini, Helmer Strik

**Demo Session 1: New Technologies and Methodologies Help Language Learning.**

**D1-1: A New Force in the Interpretation Technology**
Yoichi Tokioka, Kazuhiro Okuda

**D1-2: CALL Systems at Kyoto University**
Yasushi Tsubota, Tatsuya Kawahara, Masatake Dantsuji

**D1-3: CALL-SLT/Web, A Speech-Enabled Translation Game on the Internet**
Manny Rayner, Nikos Tzourakis, Pierrette Bouillon, Matthew Fuchs

**D1-4: Phonensínthesis: A System for Teaching French Pronunciation to Japanese Students of French**
Josafá de Jesus Aguiar Pontes, Sadaoki Furui

**D1-5: Automatic Assessment of Non-Native Prosody**
Florian Hönig, Anton Batliner

**D1-6: Pronunciation Assessment System Using Structural Features**
Masayuki Suzuki, Nobuaki Minematsu

**D1-7: Dialect (Regional Accent)-Based Speaker Classification of Chinese**
Xuebin Ma, Nobuaki Minematsu

**D1-8: JaFIX (Japanese as a Foreign Language with Integrative-Communicative Steps) -- JFL-Acquisition through Relax and Gesticalization**
Yoriko Yamada-Bochynek

**Poster Session 2: Science and Technology of Speech and Language for Education**

**P2-1: A Study of Pitch Patterns of Sentence Utterances by Japanese Speakers of English in Comparison with Native Speakers of English**
Tomoko Nariai, Kazuyo Tanaka

**P2-2: Towards a Computer-Aided Pronunciation Training System for German**
Learners of Mandarin - Prosodic Analysis
Hussein Hussein, Hansjörg Mixdorff, Hue San Do, Si Wei, Shu Gong, Hongwei Ding, Qianyong Gao, Guoping Hu

Izumi Takiguchi

P2-4: Examination of the Relationship between L2 Perception and Production: An Investigation of English /r/-/l/ Perception and Production by Adult Japanese Speakers
Kota Hattori, Paul Iverson

P2-5: Consonant Cluster Production in Japanese Learners of English
Yoshiho Shibuya, Donna Erickson

P2-6: Can We Predict Who Will Benefit from Computer-Based Phonetic Training?
Valerie Hazan, Yoon Hyun Kim

P2-7: Attention to Critical Acoustic Features for L2 Phonemic Identification and Its Implication on L2 Perceptual Training
Yoon Hyun Kim, Jung-Oh Kim

P2-8: Speech Analysis for Automatic Evaluation of Shadowing
Dean Luo, Yutaka Yamauchi, Nobuaki Minematsu

P2-9: Synthesizing Expressive Speech to Convey Focus Using a Perturbation Model for Computer-Aided Pronunciation Training
Fanbo Meng, Helen Meng, Zhiyong Wu, Lianhong Cai

P2-10: Multimodal Learning of Words: A Study on the Use of Speech Synthesis to Reinforce Written Text in L2 Language Learning
Kevin Dela Rosa, Gabriel Parent, Maxine Eskenazi

P2-11: Automatic Generation of Cloze Question Distractors
Rui Correia, Jorge Baptista, Nuno Mamede, Isabel Trancoso, Maxine Eskenazi

P2-12: Automatic Selection of Collocations for Instruction
Adam Skory, Maxine Eskenazi

P2-13: Toward a Chanting Robot for Interactively Teaching English to Children
Ryo Nagata, Tomoya Mizumoto, Kotaro Funakoshi, Mikio Nakano

P2-14: Applications of the Buckeye GTA Corpus for L2 Teaching and Research
Jocelyn B. Hardman, Elizabeth McCullough

Special Session: Primary English Education in Asia
chaired by Nobuaki Minematsu

S-1: Primary English Curriculum Reform in Beijing
Zehang Chen, Lingdi Shen

S-2: Primary ELT in Korea: Start, Taxi, Take-off and Fly
WonKey Lee

S-3: An Overview of English Language Education at Primary Level in Taiwan
Chiou-lan Chern

S-4: Elementary School English Education in Japan -- Its History and the Sound of Its Teaching Materials --
Kyoko Kasuya, Yuri Kuno

Oral Session 4: Prosodic Training and Corrective Feedback
chaired by Maxine Eskenazi

Overview of the papers of this session (10min)
**O4-1**: MusicSpeak: Capitalizing on Musical Rhythm for Prosodic Training in Computer-Aided Language Learning  
Hao Wang, Peggy Mok, Helen Meng

**O4-2**: Lexical Tones Learning with Automatic Music Composition System  
Considering Prosody of Mandarin Chinese  
Siwei Qin, Satoru Fukayama, Takuya Nishimoto, Shigeki Sagayama

**O4-3**: Practicing Syntax in Spoken Interaction: Automatic Detection of Syntactic Errors in Non-Native Utterances  
Helmer Strik, Janneke van de Loo, Joost van Doremalen, Catia Cucchiarini

**O4-4**: Simicry - A Mimicry-Feedback Loop for Second Language Learning  
Preben Wik, Björn Granström

**O4-5**: The Role of Corrective Feedback in Second Language Learning: New Research Possibilities by Combining CALL and Speech Technology  
Bart Penning de Vries, Catia Cucchiarini, Helmer Strik, Roeland van Hout


**D2-1**: Changyan Interactive English Learning System  
Guoping Hu

**D2-2**: A Multi-Player Vocabulary Game that Teaches While It Learns  
Adam Skory, Maxine Eskenazi

**D2-3**: NTU Chinese -- A Chinese Language Pronunciation Learning Software  
Yow-Bang Wang, Lin-Shan Lee

**D2-4**: REAP.PT  
Rui Pedro dos Santos Correia,

**D2-5**: Development of an Automatic Evaluation System of ESL/EFL Learners' Skills of Shadowing  
Dean Luo, Yutaka Yamauchi, Nobuaki Minematsu

**D2-6**: Automatic Tests of Spoken Spanish, Arabic, and Chinese; and 4-Skills Testing in English  
Jared Bernstein, Jian Cheng, Elizabeth Rosenfeld

**D2-7**: A Vowel Training System for All  
Toshiko Isei-Jaakkola, Takatoshi Naka, Keikichi Hirose

Exhibitions:

**E-1**: CHIeru Digital Language Lab System CaLabo EX  
CHIeru Co., Ltd.

**E-2**: The English Learning Materials You Can Learn Anytime and Anywhere  
--English Learning for Entrance Examinations with Nintendo DS Machines--  
Educational Network Inc.

**E-3**: A New Method of Second Language Studies Linked to Simultaneous Interpretation and Translation  
Powershift and Straightword, Inc.

**E-4**: Application of Pronunciation Recognition to CALL -- "Hatsuon-ryoku (Power of Pron.)"  
Prontest Inc.
**Sponsors:**
This workshop is sponsored by SCAT, NICT, CCDL (Cross-Cultural Distance Learning Research Center), and International Office of Waseda University.

---

**Organization:**
This workshop is co-organized by AESOP, SLaTE, NICT, and LASS. The members of the local organizing committee are as follows.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>Affiliation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Sylvain Detey</td>
<td>LASS &amp; Waseda University</td>
</tr>
<tr>
<td>Tetsuo Harada</td>
<td>LASS &amp; Waseda University</td>
</tr>
<tr>
<td>Miki Ikoma</td>
<td>LASS &amp; Waseda University</td>
</tr>
<tr>
<td>Hiroaki Kato</td>
<td>NICT</td>
</tr>
<tr>
<td>Mariko Kondo</td>
<td>AESOP, LASS &amp; Waseda University</td>
</tr>
<tr>
<td>Nobuaki Minematsu</td>
<td>SLaTE &amp; The University of Tokyo</td>
</tr>
<tr>
<td>Michiko Nakano</td>
<td>AESOP, LASS &amp; Waseda University</td>
</tr>
<tr>
<td>Hajime Tsubaki</td>
<td>LASS &amp; Waseda University</td>
</tr>
</tbody>
</table>